

# YÄ T'OT'E HÁ YÄ HMUNTS'ÄM'UI GÁ MUDI ME HAI NE NU'U T'EMBI AFROMEXICANAS HÁ NUNA XUÑHAA OT'Ä NUNA CORONAVIRUS (COVID-19)

## ACCIONES EN COMUNIDADES INDÍGENAS Y AFROMEXICANAS ANTE LA CONTINGENCIA POR EL CORONAVIRUS (COVID-19)

Njabu drä fats'i'u yä m'efi gá po'the gá hmunts'äm'ui gá nt'axthe ri 'ñe'ä rä xuñhaa ot'ë'ä rä Coronavirus (COVID-19), Rä Mut'ähmunts'i'ä rä Dehe ma Xo'tho M'onda t'embí hñämfo Comisión Nacional de Agua (CONAGUA):

Para apoyar a los **sistemas comunitarios de agua potable** ante la contingencia por el Coronavirus (COVID-19), la **Comisión Nacional del Agua (CONAGUA)**:

■ Ungä yä mpefi ne nu'u yä mpeui ge'u t'axki'ä rä dehe, njabu nehe nu'u yä mpefi ri 'nepi'ä rä nt'engä dehe ge xa strä hño (Nu'ä ñ'oui'ä rä mbongä 'rot'i'ä sehe).

■ Brinda equipos y materiales para desinfectar el agua, así como equipos para medir que sea segura (contenido de cloro residual libre).

■ Faxtel'ä dä thuts'i'u yä ts'ut'ä 'bet'äbojä ne yä jädo juts'i'u yä po'the ne yä ngu gá nt'axkädehe.

■ Apoya la instalación de mallas ciclónicas y bardas para proteger las fuentes de agua y de casetas de desinfección.

■ Ñ'oui nehe nu'u yä nt'uit'ot'e gá nt'asthe, gá nkuna 'ñuthe gá ts'othe ne gá nt'axkäte (PROAGUA) nge'tho hne dä xu'u yä xeni ha tsot'ebi'u yä m'et'o mfats'i o ha xä yä dängä ne ha xa yä däma dängi'u yä ñhyoya.

Hänge ge'ä, ga'tho'ä rä xuñhaa, dä za dä nts'ohnate ha nuna nt'oxgu rá 'bede: (777) 140 0554 ja gehni dä thäni'ä rä nt'ompä'ñuu ne dä za dä zox'i'u yä mfats'i.

■ Incluye acciones en el Programa de Agua Potable, Drenaje y Tratamiento (PROAGUA), para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con Alto y Muy Alto Grado de Marginación. Para ello, durante la contingencia, se pueden comunicar al número: (777) 140 0554 para recibir asesoría y acceder a los recursos.

Njabu drä fats'i'u yä mut'ämefi gá Ngu'tähai ne gá ñaxuhnini ha nu'ä rä xuñhaa t'embí Coronavirus (COVID-19), nu'ä rä CONAGUA.

Para apoyar a los **organismos operadores estatales y municipales** ante la contingencia por el Coronavirus (COVID-19), la CONAGUA:

■ Tso'tuä rä dehe ko nu'u yä bojä'yai ha yä ngu ma hyonibi.

■ Suministra agua con pipas a las casas donde se requiera.

■ Ja nehe yä t'ot'e ha rä PROAGUA, ge'u dä japi dä xu'u yä xeni ha tsot'ebi'u yä m'et'o mfats'i o ha xä yä dängi ne ha xa yä däma dängi'u yä ñhyoya. Hänge ge'ä, ma hyoni ge dä kylä nu'u yä he'mi gá nt'adi ha nu'u yä ngu m'efi rä CONAGUA getuubi.

■ Incluye acciones en el PROAGUA, para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con Alto y Muy Alto Grado de Marginación. Para ello, es necesario que ingresen sus solicitudes en las oficinas locales de la CONAGUA.

Nu'u yä jä'i ge munst'i'ä rä dehe gá 'yee nu'ä ma hyonibi, yä hetsä nt'athe o nu'u yá po'these, rä CONAGUA:

A las personas que emplean agua de lluvia, pozo o noria propios, la CONAGUA:

■ Uni'u yä xito hñämfo t'embí plata coloidal, hipoclorito de calcio ne nu'u yá 'ñadimpéui'u ha yä nguu ge'ä t'axki'ä rä dehe.

■ Entrega frascos de plata coloidal, hipoclorito de calcio y dispositivos rústicos domiciliarios para potabilizar el agua.

■ Adi ge dä t'axki'ä rä dehe ko nu'u yä 'ñut'ot'e ngu hingä nzäntho to di jabu há nu'u yä xeni habu ge rä dehe ngu hints'a xä nt'axi, ko nuyu yä mfät'ot'e:

■ Recomienda la desinfección con métodos no convencionales en lugares donde el agua no es muy clara, con las siguientes técnicas:

✓ Dä japi nu'ä kyl'a ha dä za dä zoxä nu'ä 10 yä tui gá 'rot'i n'a ngu n'a'ä 10 t'en'iä rä dehe ha ne dä ts'ohni nu'ä 20 ha dä za dä zoxä nu'ä 30 yä t'uya'ä ge dä hmetho. Dä japä nu'u ja yä thuhu gá mpa ha nséhë nu'u di pëui'ä rä 'rot'i t'embí hñämfo hipoclorito de sodio (habu ge nu'ä rá nthänts'i'ä ha rä dehe fädi ngu rä 'rot'i o nu'ä t'embí hñämfo lejía) o nu'a t'embí hipoclorito de calcio (nehe fädi ngu'ä rä nani xä n'rot'i), ge hindi pëui'ä yä ñuni ni ma n'a'ä rä mpeui.

✓ Añadir de cinco a 10 gotas de cloro por cada 10 litros de agua y dejar reposar por 20 a 30 minutos. Emplear marcas comerciales de cloro que sólo contengan hipoclorito de sodio (cuya disolución en agua es conocida como cloro o lejía) o hipoclorito de calcio (también conocido como cal clorada), sin aromatizantes ni otro compuesto.

✓ Dä japä nu'ä rä plata coloidal dri thëntho nu'u yá m'epi to di hoki ne dä ts'ohni nu'ä 20 yä t'uya'ä dä hmetho.

✓ Aplicar plata coloidal siguiendo las instrucciones del fabricante y dejar reposar por 20 minutos.

✓ Dä sani'ä rä dehe nu'ä kyl'a yä t'uya'ä ne dä ts'ohni dä käni.

✓ Hervir el agua por cinco minutos y dejar enfriar.

CONAGUA di jamadibi'ä rá muhui rá mfats'i rä Dängä Ngu gá Hñäki gá Mudi Mehai ma Xo'tho M'onda (INALI) ngetho ge bi za bri 'ratsä yä noya há yá hñäki yä mudi me hai ha nuna he'mi.

CONAGUA agradece la valiosa colaboración del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), para la traducción de este material.

LENGUA: HÑAHÑU DE LA SIERRA (HIDALGO)

TRADUCTOR: JACINTO CRUZ HUERTA



MEDIO AMBIENTE  
SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES



CONAGUA  
COMISIÓN NACIONAL DEL AGUA



INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

f t i y gob.mx/conagua